Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer Baden-Württemberg

BDÜ

IÜD INSTITUT FÜR ÜBERSETZEN UND DOLMETSCHEN

UNIVERSITÄT HEIDELBERG ZUKUNFT SEIT 1386

BDÜ-SEMINARE AM IÜD – KOSTENLOSE PLÄTZE FÜR STUDIERENDE

Für studentische Mitglieder des BDÜ, die zum Seminartermin am IÜD eingeschrieben sind, sind diese Seminare kostenlos.

Informationen und Anmeldung bei Laura Ehrhard (ehrhard@bdue.de) bis 15.10.2026. Bitte Studienbescheinigung und voraussichtliches Studienabschlusssemester beifügen.

Zertifikatskurs: Deutsche Rechtssprache mit anschließender Prüfung

(3 Plätze für Studierende des IÜD)

Samstag, 31.10.2026, 09:00 Uhr bis 17:00 Uhr

Sonntag, 01.11.2026 von 09:00 Uhr bis 17:00 Uhr

Die Prüfung findet am Samstag, den 07.11.2026 von 09:00 bis 13:00 Uhr statt.

Warum Rechtssprache?

Die Kenntnisse der Rechtssprache sind für Dolmetscher/-innen und Übersetzer/-innen von essenzieller Bedeutung, da heute im Rechtsverkehr die Fachsprache der Behörden und Justiz aus dem Alltag nicht mehr wegzudenken ist. Ganz gleich, ob man bei Behörden dolmetscht oder vor Gericht: Von dem Dolmetscher/der Dolmetscherin wird immer erwartet, dass er/sie sich in der Rechtssprache gut auskennt. Ein/e Übersetzer/-in wird mit der Übersetzung einer Anklageschrift keine großen Probleme haben, wenn er/sie die Stufen des Strafprozesses kennt, die unterschiedlichen Täterbegriffe (Haupttäter, Mittäter, Gehilfe und Anstifter) auseinanderhalten kann, genau weiß, was der Unterschied zwischen Beschuldigtem, Angeschuldigtem und Angeklagtem ist. Ohne Rechtssprache kommen wir heute nicht mehr aus. Mit Inkrafttreten des Gerichtsdolmetschergesetzes (GDolmG) seit 01.01.2023 ist der Nachweis der Grundkenntnisse der deutschen Rechtssprache für die Beeidigung von Gerichtsdolmetschern bundesweit obligatorisch geworden.

Wie kann ich mir Rechtssprache aneignen?

Das ist ziemlich einfach: Ein Jura-Studium ist ziemlich hilfreich! Wer es schneller und günstiger haben will, der kann auch das von uns angebotene Rechtssprache-Seminar belegen. In 20 Unterrichtsstunden werden wesentliche Kenntnisse der deutschen Rechtssprache vermittelt, die ein gutes Gerüst bilden, um die deutsche Rechtsordnung zu verstehen.

Der Referent Ahmet Yildirim bietet seit 2013 Rechtssprache-Seminare an verschiedenen Standorten an. Das von ihm ausgestellte Zertifikat „Deutsche Rechtssprache“ wird in allen Bundesländern anerkannt.

Das Seminar wird auf Deutsch abgehalten und ist für Übersetzer/-innen und Dolmetscher/-innen aller Sprachrichtungen geeignet.

Das Seminar findet in Präsenz am IÜD statt. Bitte beachten Sie, dass bei der Prüfung Ausweispflicht besteht.

Die vollständige Ausschreibung und Informationen zum Referenten gibt es hier:
https://seminare.bdue.de/